

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

## ЗАГАЛЬНІ УМОВИ КОНТРАКТУ

### КОНТРАКТИ НА НАДАННЯ ТОВАРІВ ТА ПОСЛУГ

1. **ПРАВОВИЙ СТАТУС СТОРІН.** Управління Верховного комісара ООН у справах біженців («УВКБ ООН») і Виконавець надалі окремо йменуються «Сторона» за цим Конtrakтом, та:
  - 1.1 На підставі, зокрема, Статуту Організації Об'єднаних Націй та Конвенції про привілеї та імунітети Об'єднаних Націй УВКБ ООН, як допоміжний орган ООН, має повну правосуб'єктність і користується тими привілеями та імунітетами, які потрібні для незалежного виконання його функцій.
  - 1.2 Виконавець має правовий статус незалежного виконавця для УВКБ ООН, і ніщо з того, що міститься у даному Конtrakті або стосується його, не тлумачиться як таке, що встановлює або створює між Сторонами відносини роботодавця та працівника або принципала та агента. Посадові особи, представники, працівники або субпідрядники кожної зі Сторін не вважаються в жодному відношенні працівниками або агентами іншої Сторони, й кожна Сторона несе одноосібну відповідальність по всіх претензіях, що виникають із наймання нею таких осіб або суб'єктів чи пов'язані з таким найманням.
2. **ДЖЕРЕЛО ВКАЗІВОК.** Виконавець не вимагає і не приймає вказівок від будь-якого органу, що є стороннім по відношенню до УВКБ ООН, у зв'язку із наданням послуг за цим Конtrakтом. Якщо будь-який орган, сторонній по відношенню до УВКБ ООН, зажадає нав'язати виконання будь-яких указівок стосовно виконання Виконавцем цього Конtrakту або встановити обмеження стосовно цього виконання, то Виконавець негайно повідомить про це УВКБ ООН у письмовій формі і надасть усю розумну допомогу, яку потребуватиме УВКБ ООН. Виконавець утримується від будь-яких дій стосовно дотримання його зобов'язань за цим Конtrakтом, які можуть негативно вплинути на інтереси УВКБ ООН, та виконує свої зобов'язання із найповнішим врахуванням інтересів УВКБ ООН.
3. **ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПРАЦІВНИКІВ.** Діють наступні положення:
  - 3.1 Виконавець несе відповідальність за професійну та технічну компетентність персоналу, що його він призначає для виконання роботи за цим Конtrakтом, і добиратиме для роботи за цим Конtrakтом надійних і компетентних осіб, які зможуть ефективно виконувати зобов'язання за цим Конtrakтом і які при цьому поважатимуть місцеві закони і звичаї та відповідатимуть високим стандартам моралі та етичної поведінки.
  - 3.2 Такий персонал Виконавця має належну професійну кваліфікацію та, якщо виникає потреба у роботі з офіційними особами або персоналом УВКБ ООН, здатний виконувати таку роботу ефективно. Кваліфікація персоналу, якому Виконавець може доручити або запропонувати доручити виконання зобов'язань



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

за цим Контрактом, є в основному такою самою, як кваліфікація персоналу, спочатку запропонованого Виконавцем, або кращою.

### 3.3 Виключно на власний розсуд УВКБ ООН:

3.3.1 кваліфікація персоналу, запропонованого Виконавцем (наприклад, коротка автобіографія), може бути перевірена УВКБ ООН до виконання таким персоналом будь-яких зобов'язань за цим Контрактом;

3.3.2 будь-який персонал, запропонований Виконавцем для виконання зобов'язань за цим Контрактом, може бути опитаний кваліфікованим персоналом або офіційними особами УВКБ ООН до виконання таким персоналом будь-яких зобов'язань за цим Контрактом; та

3.3.3 у випадках, коли, виходячи зі статті 3.3.1 або 3.3.2, УВКБ ООН перевіряв кваліфікацію такого персоналу Виконавця, УВКБ ООН може обґрунтовано відмовити у прийнятті такого персоналу.

### 3.4 Вимоги, зазначені у цьому Контракті щодо чисельності або кваліфікації персоналу Виконавця, можуть змінюватися в ході виконання Контракту. Будь-яка така зміна вноситься лише після письмового повідомлення про таку запроповану зміну та за умови наявності письмової угоди між Сторонами стосовно такої зміни, з урахуванням викладеного нижче:

3.4.1 УВКБ ООН може в будь-який момент поставити у письмовій формі вимогу про відкликання або заміну будь-якого з працівників Виконавця, і така вимога не може бути необґрунтовано відхилена Виконавцем.

3.4.2 Будь-який персонал Виконавця, призначений для виконання зобов'язань за цим Контрактом, не може бути відкликаний або замінений без попередньої письмової згоди УВКБ ООН, у наданні якої не може бути необґрунтовано відмовлено.

3.4.3 Відкликання або заміна персоналу Виконавця здійснюється якомога швидше та у спосіб, який не вплине негативно на виконання зобов'язань за цим Контрактом.

3.4.4 Усі витрати, пов'язані з відкликанням або заміною персоналу Виконавця, в усіх випадках несе виключно Виконавець.

3.4.5 Будь-яка вимога УВКБ ООН про відкликання або заміну персоналу Виконавця не вважається розірванням усього або частини Контракту, і УВКБ ООН не несе відповідальності по відношенню до такого відкликаного або заміненого персоналу.

3.4.6 Якщо вимога про відкликання або заміну персоналу Виконавця не заснована на порушенні або невиконанні з боку Виконавця його зобов'язань відповідно до Контракту, неправомірній поведінці персоналу або нездатності такого персоналу розумно працювати разом із офіційними особами та персоналом УВКБ ООН, то Виконавець не



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

несе відповідальності через будь-яку таку вимогу про відкликання або заміну персоналу Виконавця за затримку виконання Виконавцем його зобов'язань за цим Контрактом, яка є по суті результатом відкликання або заміни такого персоналу.

3.5 Ніщо у статтях 3.2, 3.3 та 3.4 не тлумачиться як таке, що створює будь-які зобов'язання з боку УВКБ ООН по відношенню до персоналу Виконавця, призначеного для виконання роботи за Контрактом, і відповідальним за такий персонал залишається виключно Виконавець.

3.6 Виконавець відповідає за вимогу про те, щоб увесь персонал, який призначений ним для виконання зобов'язань за цим Контрактом і який може мати доступ до будь-яких приміщень або іншого майна УВКБ ООН:

3.6.1 пройшов перевірку на відповідність або відповідав вимогам щодо безпеки, які УВКБ ООН повідомило Виконавцеві, включаючи перевірку на предмет кримінального минулого, але не обмежуючись нею;

3.6.2 перебуваючи у приміщеннях УВКБ ООН або на власності УВКБ ООН, пред'являв ідентифікаційні документи, які можуть затверджувати та видавати співробітники служби безпеки УВКБ ООН, а після відкликання або заміни такого персоналу чи після розірвання або закінчення Контракту негайно повернув такі документи УВКБ ООН для анулювання.

3.7 Не пізніше, ніж через один робочий день після отримання інформації про те, що персонал Виконавця, який має доступ до будь-яких приміщень УВКБ ООН, звинувачений правоохоронними органами у правопорушенні, іншому ніж незначна дорожньо-транспортна пригода, Виконавець надає письмове повідомлення УВКБ ООН про обставини цих звинувачень, відомих на той час, і продовжує інформувати УВКБ ООН щодо всіх істотних подій стосовно прийняття рішень за такими звинуваченнями.

3.8 Усі операції Виконавця, в тому числі, без обмежень, зберігання обладнання, матеріалів, предметів постачання і запасних частин, у приміщеннях УВКБ ООН або на власності УВКБ ООН, обмежуються ділянками, санкціонованими або затвердженими УВКБ ООН. Персонал Виконавця не входить на будь-які ділянки у приміщеннях УВКБ ООН або на власності УВКБ ООН, не проходить крізь них, не зберігає і не утилізує будь-яке своє обладнання чи матеріали на вищезгаданих ділянках або власності УВКБ ООН без відповідного дозволу УВКБ ООН.

#### 4. ПЕРЕУСТУПКА

4.1 За винятком випадків, передбачених статтею 4.2, Виконавець не може переуступати, передавати, заставляти або в будь-який інший спосіб відчужувати цей Контракт або якусь його частину або будь-які зі своїх прав, вимог або зобов'язань за цим Контрактом, крім як за попереднім письмовим дозволом УВКБ ООН. Будь-яка несанкціонована переуступка, передача, заставлення або інше відчуження чи будь-яка спроба вищезгаданих дій не має юридично зобов'язуючого характеру для УВКБ ООН. За винятком випадків, коли є дозвіл стосовно затверджених субпідрядників, Виконавець не делегує будь-які зі своїх зобов'язань за цим Контрактом, крім як за попередньою письмовою згодою УВКБ ООН. Будь-яке таке несанкціоноване делегування або спроба такого делегування не має юридично зобов'язуючого характеру для УВКБ ООН.

4.2 Виконавець може переуступити або в інший спосіб передати Контракт суб'єктові, який утворився у результаті реорганізації діяльності Виконавця, за умови, що:

4.2.1 така реорганізація не є результатом банкрутства, конкурсного провадження або інших аналогічних процедур; *та*

4.2.2 така реорганізація впливає з продажу, злиття або придбання всіх або практично всіх активів або часток участі Виконавця; *та*

4.2.3 Виконавець невідкладно повідомляє УВКБ ООН про таку переуступку чи передачу за першої нагоди; *та*

4.2.4 правонаступник або цесіонарій письмово погодився бути юридично зобов'язаним усіма умовами та положеннями цього Контракту, і така письмова згода невідкладно подається до УВКБ ООН після переуступки чи передачі.

5. **СУБПІДРЯДИ.** У випадку, якщо Виконавець потребує послуг субпідрядників для виконання зобов'язань за цим Контрактом, то Виконавець має отримати попередній письмовий дозвіл УВКБ ООН на залучення таких субпідрядників. УВКБ ООН має право виключно на свій розсуд перевіряти кваліфікацію будь-яких субпідрядників і відхиляти будь-якого запропонованого субпідрядника, який, на обґрунтовану думку УВКБ ООН, не є кваліфікованим для виконання зобов'язань за цим Контрактом. УВКБ ООН має право вимагати видалення будь-якого субпідрядника з приміщень УВКБ ООН, жодним чином не обґрунтовуючи таке видалення. Таке відхилення або вимога про видалення самі по собі не надають Виконавцеві права заявляти про затримки у виконанні ним своїх зобов'язань за цим Контрактом або стверджувати про наявність підстав для їхнього невиконання, і Виконавець несе одноосібну відповідальність за всі послуги та зобов'язання, виконані його субпідрядниками. Умови субпідрядів підпадають під усі умови та положення Контракту та тлумачаться у спосіб, що повністю відповідає всім умовам і положенням Контракту.

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

6. **ВІДСУТНІСТЬ ВИГОДИ ПОСАДОВИХ ОСІБ.** Виконавець гарантує, що він не надав і не надасть будь-які прямі або опосередковані вигоди, що впливають із виконання цього Контракту або стосуються його виконання чи надання таких вигод, представникам, офіційним особам, працівникам або іншим агентам УВКБ ООН. Виконавець визнає та погоджується, що порушення цього положення є порушенням суттєвої умови цього Контракту.
7. **ПРИДБАННЯ ТОВАРІВ.** Діють наступні положення:
- 7.1 **ДОСТАВКА ТОВАРІВ:** Виконавець зобов'язаний передати чи надати у розпорядження, а УВКБ ООН зобов'язано прийняти товари у місці доставки товарів та у час доставки товарів, визначений у Контракті. Виконавець зобов'язаний надати УВКБ ООН відвантажувальну документацію (в тому числі, але не тільки накладну, авіа накладну, рахунок - фактуру), вказану у контракті чи, в іншому випадку, загальноприйнятую у відповідності до правил торгівлі. Всі рекомендації, інструкції, візуальні матеріали, будь-яка інша інформація, що має відношення до товару, повинні бути англійською мовою, якщо інше не визначене у Контракті. Якщо інше не передбачено Контрактом (включаючи, але не тільки міжнародні комерційні умови INCOTERM чи подібні до них комерційні умови), весь ризик втрати, пошкодження чи знищення товарів несе виключно Виконавець до моменту фізичної доставки товарів УВКБ ООН згідно умов Контракту. Доставка не означає автоматичний прийом товарів УВКБ ООН.
- 7.2 **ІНСПЕКЦІЯ ТОВАРІВ.** Якщо у Контракті не вказано, що до моменту доставки товари можуть бути проінспектовані, Виконавець зобов'язаний повідомити УВКБ ООН про готовність до попередньої інспекції перед доставкою. Незалежно від факту проведення попередньої інспекції УВКБ ООН чи призначений ним інспектор також можуть провести інспекцію товарів після доставки для підтвердження відповідності товарів специфікації чи іншим вимогам згідно Контракту. Виконавець без додаткової оплати зобов'язаний надати посильну допомогу та сприяння УВКБ ООН чи призначеному ним інспектору, в тому числі, але не тільки доступ до креслень і технологічних даних. Ні проведення інспекції товарів, ні не проведення не звільняють Виконавця від гарантій чи виконання обов'язків за Контрактом..
- 7.3 **УПАКОВКА ТОВАРІВ.** Виконавець зобов'язаний запакувати товари для доставки відповідно до найвищих стандартів експортного пакування, передбачених для даного типу, кількості і способу транспортування товару. Товари повинні бути запаковані та промарковані належним чином у відповідності до інструкцій, наведених у Контракті, чи у відповідності із загальною комерційною практикою, а також у відповідності з будь-якою вимогою чинного законодавства, або перевізників та виробників товарів. Упаковка, зокрема, повинна мати маркування із зазначенням номерку Контракту чи замовлення на придбання та будь-якої іншої ідентифікуючої інформації, необхідної для забезпечення правильного поводження та безпечної





**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

доставки товарів. Якщо інше не визначене у Контракті, Виконавець не має права на повернення пакувального матеріалу.

**7.4 ТРАНСПОРТУВАННЯ І ФРАХТ.** Якщо інше не передбачене Контрактом (включаючи, але не тільки міжнародні комерційні умови INCOTERM або подібні до них комерційні умови), Виконавець несе одноосібну відповідальність за здійснення транспортного перевезення, оплату за фрахт і страхування вантажу і доставку товарів відповідно до вимог Контракту. Виконавець зобов'язаний забезпечити своєчасне отримання УВКБ ООН усіх необхідних транспортних документів, з тим, щоб УВКБ ООН могло прийняти доставку товарів відповідно до вимог Контракту.

**7.5 ГАРАНТІЇ.** Якщо інше не передбачено Контрактом, окрім інших гарантій, засобів юридичного захисту і прав УВКБ ООН, вказаних у Контракті чи витікаючих з нього, Виконавець гарантує та заявляє, що:

7.5.1 Товари, включаючи внутрішню та зовнішню упаковку, відповідають специфікаціям, вказаним у Контракті, співпадають з цілями нормального використання цього виду товарів та будь-якими іншими цілями, особливо визначеними у Контракті, і мають однорідну якість, не містять огріхів та дефектів з точки зору конструкції, використаних матеріалів, якості виробництва та зборки;

7.5.2 Якщо Виконавець не є виробником товарів, Виконавець зобов'язаний надати УВКБ ООН всі гарантії виробника додатково до будь-яких інших гарантій, необхідних для пред'явлення в межах Контракту;

7.5.3 Товари відповідають якості, кількості та опису, вказаним у Контракті, в тому числі і у випадках, коли діють умови, що застосовуються для кінцевого пункту призначення;

7.5.4 Товари звільнені від прав на претензію третіми сторонами, в тому числі, але не тільки від порушень будь-яких прав інтелектуальної власності, патентів, авторського права і комерційних таємниць;

7.5.5 Товари є новими та не використовувалися раніше;

7.5.6 Усі гарантії повинні залишатися у силі після доставки товарів на строк мінімум один (1) рік після прийому товарів УВКБ ООН у відповідності з Контрактом;

7.5.7 Протягом періоду дії гарантій Виконавця після отримання повідомлення від УВКБ ООН про невідповідність товарів вимогам згідно Контракту, Виконавець зобов'язаний оперативно за свій рахунок виправити подібну невідповідність чи, у разі неможливості виправлення, замінити дефективні товари товарами такої ж або кращої якості, або за свій рахунок вилучити дефективні товари та повністю



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

відшкодувати УВКБ ООН закупівельну вартість, виплачену за дефективні товари; і,

7.5.8 Виконавець зобов'язаний реагувати на потреби УВКБ ООН в обслуговуванні, яке може знадобитися відносно гарантій Виконавця згідно Контракту.

**7.6 ПРИЙОМ ТОВАРІВ.** УВКБ ООН за жодних обставин не повинно приймати товари, що не відповідають специфікаціям чи вимогам за Контрактом. УВКБ ООН може висунути умову про приймання товарів після успішного завершення досліджень прийому – передачі, якщо це вказано у Контракті або іншим чином погоджено Сторонами у письмовій формі. УВКБ ООН за жодних обставин не зобов'язано приймати товари до моменту інспекції товарів після їх доставки. Якщо у Контракті вказано, що УВКБ ООН зобов'язане надати акт прийому – передачі товарів, товари не будуть вважатися прийнятими до тих пір, поки УВКБ ООН не надасть акт прийому, що вимагається. За жодних обставин факт оплати УВКБ ООН не повинен розглядатися як факт прийому товарів.

**7.7 БРАКУВАННЯ ТОВАРІВ.** Незважаючи на права чи засоби юридичного захисту, доступні УВКБ ООН згідно Контракту, у випадку, якщо товари виявилися дефектними або такими, що не відповідають специфікаціям або іншим вимогам Контракту, УВКБ ООН на свій розсуд може відмовитися або ухилитися від прийому товарів, та протягом тридцяти (30) днів після отримання від УВКБ ООН повідомлення про відмову або ухилення від прийому товарів Виконавець зобов'язаний, на розсуд УВКБ ООН:

7.7.1 Повністю відшкодувати витрати після повернення товарів або частково відшкодувати витрати після повернення товарів від УВКБ ООН; *або*,

7.7.2 Відремонтувати товари таким чином, щоб вони відповідали специфікаціям або іншим вимогам за Контрактом; *або*,

7.7.3 Замінити ці товари на аналогічні чи вищої якості; *та*,

7.7.4 Сплатити всі витрати, що були понесені внаслідок ремонту або повернення дефектних товарів, а також витрати, пов'язані зі зберіганням дефектних товарів та доставкою товарів – замінників УВКБ ООН.

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

7.8 У випадку, якщо УВКБ ООН надає перевагу поверненню товарів через причини вказані у пункті 7.7, УВКБ ООН може придбати товари від іншого постачальника. На додаток до інших прав та засобів юридичного захисту, доступних УВКБ ООН згідно Контракту, в тому числі, але не тільки права дострокового розірвання Контракту, Виконавець несе відповідальність за всі додаткові витрати, що перевищують загальну суму Контракту, які можуть бути понесені у результаті закупки, у тому числі, окрім іншого, за витрати, пов'язані з прийняттям обов'язків по забезпеченню закупки, і УВКБ ООН має право на компенсування в адекватних розмірах зі сторони Виконавця усіх витрат, понесених у результаті зберігання та складування товарів, за які є відповідальним Виконавець.

**7.9 ПРАВО ВЛАСНОСТІ.** Виконавець гарантує та заявляє, що товари доставлені за Контрактом, звільнені від права власності та інших майнових прав будь-якої третьої сторони, у тому числі, але не тільки, від права на арешт майна чи задаткових прав. Якщо інше чітко не прописане в Контракті, право власності на товари повинно переходити від Виконавця на користь УВКБ ООН після доставки товарів та їх прийому УВКБ ООН згідно вимог Контракту.

**7.10 ЕКСПОРТНА ЛІЦЕНЗІЯ.** Виконавець зобов'язується отримати експорту ліцензію, якщо є така необхідність, на товари, продукти або технології, у тому числі програмне забезпечення, продане, доставлене, передане по ліцензії або надане іншими способами УВКБ ООН у межах Контракту. Виконавець зобов'язаний придбати експортну ліцензію, що передбачена у цих випадках, в оперативному порядку. Відповідно до привілеїв та імунітетів УВКБ ООН і без відмови від них, УВКБ ООН в адекватних межах сприятиме Виконавцю в отриманні такої ліцензії. У випадках, якщо державний орган відмовить у видачі ліцензії, затримуватиме цей процес або перешкоджатиме можливості Виконавця отримати експортну ліцензію, Виконавець зобов'язаний своєчасно поінформувати УВКБ ООН у письмовій формі і провести консультації з УВКБ ООН, з тією метою, щоб УВКБ ООН могло вжити відповідних заходів для врегулювання цього питання.



## 8. ВІДШКОДУВАННЯ

8.1 Виконавець відшкодовує витрати, захищає та забезпечує УВКБ ООН, його посадових осіб, агентів та працівників від та проти усіх позовів, розглядів, претензій, вимог, збитків і відповідальності будь-якого роду та характеру, висунутих третіми сторонами до УВКБ ООН, включаючи, без обмежень, усі судові витрати та видатки, гонорари адвокатів, платежі за розрахунками та відшкодуванням збитків, що оснований на наступному, впливають із наступного чи стосуються наступного:

8.1.1 звинувачень або претензій стосовно того, що володіння або використання УВКБ ООН якогось патентованого пристрою, захищеного авторським правом матеріалу або інших товарів, майна чи послуг, наданих або ліцензованих УВКБ ООН на умовах цього Контракту, цілком або частково, окремо чи в сполученні, передбаченому опублікованими Виконавцем специфікаціями вищезгаданої продукції або в інший спосіб конкретно схвалений Виконавцем, становить порушення патенту, авторського права, торгової марки або іншого права інтелектуальної власності третьої сторони; *або*

8.1.2 будь-яких дій або бездіяльності Виконавця або будь-якого субпідрядника чи будь-якої особи, праця якої прямо чи опосередковано використовується ними у виконанні цього Контракту, що спричиняє юридичну відповідальність перед особою, яка не є стороною цього Контракту, включаючи, без обмежень, претензії та відповідальність у формі вимоги про оплату праці робітників.

8.2 Відшкодування, передбачене у статті 8.1.1, не поширюється:

8.2.1 на позов про порушення, що впливає з дотримання Виконавцем конкретних письмових інструкцій УВКБ ООН, які містять указівку про внесення зміни у специфікації товарів, майна, матеріалів, обладнання або приладдя, які мають застосовуватися або застосовуються, або вказівку про спосіб виконання Контракту чи вимогу про використання специфікацій, котрі Виконавець звичайно не використовує; *або*

8.2.2 на позов про порушення, що впливає з додатків або змін у будь-яких товарах, майні, матеріалах, обладнанні, приладді або їх компонентах, наданих за цим Контрактом, якщо УВКБ ООН або інша сторона, що діє за вказівкою УВКБ ООН, внесла такі зміни.

8.3 На додаток до зобов'язань із відшкодування, викладених у статті 8, Виконавець зобов'язаний, виключно за власний рахунок, захищати УВКБ ООН та його офіційних осіб, агентів і працівників. згідно зі статтею 8, незалежно від того, чи фактично викликають або в інший спосіб спричиняють дані позови, розгляди, претензії та вимоги будь-які збитки чи відповідальність.

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

8.4 УВКБ ООН повідомляє Виконавцеві про всі такі позови, розгляди, претензії, вимоги, збитки або відповідальність у розумний термін після отримання фактичного повідомлення про них. Виконавець одноосібно контролює захист у такому позові, розгляді, претензії або вимозі та всі переговори у зв'язку з урегулюванням або досягненням компромісу у вищезгаданому, крім випадків ствердження або захисту привілеїв та імунітетів УВКБ ООН або будь-якого питання, пов'язаного з ними, повноваження на ствердження та захист яких має лише саме УВКБ ООН. УВКБ ООН має право за власний рахунок бути представленим у будь-якому такому позові, розгляді, претензії або вимозі незалежним юристом, якого воно само вибере.

8.5 У випадку, якщо використання УВКБ ООН товарів, майна чи послуг, наданих або ліцензованих йому Виконавцем, цілком або частково, у будь-якому позові або розгляді з якоїсь причини заборонено, тимчасово або постійно, або, як встановлено, порушує патент, авторське право, торгову марку чи інше право інтелектуальної власності, або, у випадку розрахунків, заборонено, обмежено чи в інший спосіб заказано, то Виконавець, виключно за свій кошт і рахунок, негайно:

8.5.1 придбає для УВКБ ООН необмежене право на продовження використання таких товарів або послуг, наданих УВКБ ООН;

8.5.2 замінює або модифікує товари чи послуги, надані УВКБ ООН, або їхню частину еквівалентними або кращими товарами чи послугами або їхньою частиною, що не порушують вищезазначені вимоги; *або*

8.5.3 відшкодовує УВКБ ООН повну ціну, сплачену УВКБ ООН за право мати або використовувати такі товари, майно чи послуги або їхню частину.

## 9. СТРАХУВАННЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

9.1 Виконавець негайно оплачує УВКБ ООН всі збитки, шкоду від руйнування або шкоду, завдану майну УВКБ ООН персоналом Виконавця або будь-яким із його субпідрядників чи іншою особою, праця якої прямо чи опосередковано використовується Виконавцем або будь-яким із його субпідрядників у виконанні цього Контракту.

9.2 Якщо у Контракті не передбачено інше, то до початку виконання будь-яких зобов'язань за Контрактом і з урахуванням меж, установлених у Контракті, Виконавець отримує та здійснює на весь термін дії Контракту, на термін його продовження і на період після розірвання Контракту, в обсязі, розумно достатньому для покриття збитків:

9.2.1 страхування від усіх ризиків стосовно його майна та обладнання, використовуваного для виконання Контракту;



- 9.2.2 страхування компенсації робітникам або його еквівалент або страхування відповідальності роботодавця чи його еквівалент щодо персоналу Виконавця, достатнє для покриття усіх вимог стосовно травм, смерті та інвалідності, а також усіх інших видів допомоги, які мають виплачуватися за законом, у зв'язку з виконанням Контракту;
- 9.2.3 страхування відповідальності в обсязі, достатньому для покриття всіх вимог, у тому числі, без обмежень, вимог щодо смерті та тілесних ушкоджень, відповідальності за продукцію та виконану роботу, витрату чи пошкодження майна, особистої шкоди чи шкоди, спричиненої при рекламуванні, що впливає з виконання Виконавцем цього Контракту або у зв'язку з цим виконанням, включаючи, без обмежень, відповідальність, що впливає з дій або бездіяльності Виконавця, його персоналу, агентів або запрошених осіб або з використання під час виконання Контракту автомобілів, човнів, літаків або інших транспортних засобів і техніки, як належної, так і не належної Виконавцеві, або у зв'язку з вищезазначеним; *та*
- 9.2.4 інше страхування, що може бути письмово погоджено між УВКБ ООН та Виконавцем.
- 9.3 Поліси страхування відповідальності Виконавця також охоплюють субпідрядників і всі витрати на захист та містять типову умову про «взаємну відповідальність».
- 9.4 Виконавець визнає та погоджується, що УВКБ ООН не бере на себе відповідальність за надання страхового захисту щодо страхування життя, здоров'я, поїздок, від нещасних випадків та будь-якого іншого страхового захисту, який може бути потрібним або бажаним стосовно будь-якого персоналу, котрий надає послуги Виконавцю у зв'язку з Контрактом.
- 9.5 За винятком страхування компенсації робітникам або програм самострахування, здійснюваних Виконавцем і затверджених УВКБ ООН на свій власний розсуд для цілей виконання вимог Виконавця про надання страхування за Контрактом, страхові поліси, потрібні за Контрактом, повинні:
- 9.5.1 зазначати УВКБ ООН як додаткову застраховану особу за полісами страхування відповідальності, в том числі, якщо потрібно, як окремий індосамент за полісом;
- 9.5.2 містити відмову від суброгаційних прав страхувальника Виконавця проти УВКБ ООН;
- 9.5.3 передбачати, що УВКБ ООН отримує письмове повідомлення від страхувальника Виконавця не пізніше, ніж за 30 (тридцять) днів до скасування або істотної зміни страхового захисту; *та*



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

9.5.4 містити положення про відповідь на першочерговій та безвнесковій основі стосовно будь-якого іншого страхування, яке може існувати для УВКБ ООН.

9.6 Виконавець відповідає за фінансування всіх сум у межах відрахувань або утримань за полісом.

9.7 За винятком програм самострахування, здійснюваних Виконавцем і затверджених УВКБ ООН для цілей виконання вимог Виконавця про забезпечення страхування за Контрактом, Виконавець здійснює страхування, отримане за Контрактом, у авторитетних страхувальників, які мають хороший фінансовий стан і які прийнятні для УВКБ ООН. До початку виконання зобов'язань за Контрактом Виконавець надає УВКБ ООН докази, у формі страхового свідоцтва або в іншій формі, яку УВКБ ООН може обґрунтовано вимагати, які демонструють, що Виконавець отримав страхування згідно з вимогами Контракту. УВКБ ООН зберігає за собою право отримати, після надіслання письмового повідомлення Виконавцеві, копії страхових полісів або описів програм страхування, які Виконавець повинен мати за Контрактом. Незважаючи на положення ст. 9.5.3, Виконавець негайно повідомляє УВКБ ООН про скасування або істотну зміну страхового захисту, потрібного за Контрактом.

9.8 Виконавець визнає та погоджується, що ані вимога про отримання та здійснення страхування, встановлена у Контракті, ані обсяг такого страхування, в тому числі, без обмежень, будь-які відрахування або утримання стосовно нього, жодним чином не тлумачаться як такі, що обмежують відповідальність Виконавця, яка виникає за цим Контрактом або у зв'язку з ним.

**10. ОБТЯЖЕННЯ ТА ПРАВА УТРИМАННЯ.** Виконавець не спричиняє і не дозволяє, щоб будь-яке право утримання, застава чи інше обтяження заносилося будь-якою особою у документацію або залишалось у документації в будь-якому державному органі або у документації ООН щодо коштів, які належать до сплати Виконавцеві або можуть стати належними до сплати за виконану роботу, або щодо поставлених товарів чи наданих матеріалів за цим Контрактом, або внаслідок будь-якої іншої претензії чи вимоги до Виконавця чи УВКБ ООН.

**11. ОБЛАДНАННЯ, НАДАНЕ УВКБ ООН ВИКОНАВЦЮ.** Право власності на будь-яке обладнання та витратні матеріали, які УВКБ ООН може надавати Виконавцю для виконання будь-яких зобов'язань за цим Контрактом, залишається в УВКБ ООН, і будь-яке таке обладнання слід повернути УВКБ ООН по завершенню цього Контракту або коли воно не буде потрібно Виконавцю. Таке обладнання по поверненню УВКБ ООН має бути у тому ж стані, як при доставці Виконавцю, з урахуванням звичайного зносу. Виконавець зобов'язаний компенсувати УВКБ ООН фактичну вартість втрати, пошкодження або погіршення стану обладнання понад звичайний знос.

**12. АВТОРСЬКЕ ПРАВО, ПАТЕНТИ ТА ІНШІ ПРАВА ВЛАСНОСТІ.**



12.1 За винятком випадків, прямо передбачених письмово у цьому Контракті, УВКБ ООН отримає право на всю інтелектуальну власність та інші права власності, включаючи, але не обмежуючись цим, патенти, авторські права та торгові марки, стосовно продукції, процесів, винаходів, ідей, ноу-хау або документів та інші матеріалів, які Виконавець розробив для УВКБ ООН за Контрактом і які прямо пов'язані з виконанням Контракту, виготовлені або підготовлені та зібрані внаслідок чи в ході виконання Контракту. Виконавець визнає та погоджується, що така продукція, документи та інші матеріали є роботами, виконаними за наймом для УВКБ ООН.

12.2 У випадку, якщо такі права інтелектуальної власності або інші права власності складаються з прав інтелектуальної власності або інших прав власності Виконавця: (і) які існували до виконання ним своїх зобов'язань за Контрактом або (ii) які Виконавець може розробити або придбати чи міг розробити або придбати незалежно від виконання своїх зобов'язань за Контрактом, УВКБ ООН не заявляє і на претендує на частку у власності на ці права, а Виконавець надає УВКБ ООН безстрокову ліцензію на використання таких прав інтелектуальної власності чи інших прав власності виключно в цілях цього Контракту та згідно з вимогами цього Контракту.

12.3 На вимогу УВКБ ООН Виконавець вживає всіх необхідних заходів, оформляє всі необхідні документи і загалом допомагає у забезпеченні таких прав власності і передачі або ліцензуванні їх УВКБ ООН згідно з вимогами чинного законодавства та Контракту.

12.43 урахуванням вищенаведених положень усі карти, креслення, фотографії, мозаїка, плани, звіти, оцінки, рекомендації, документи та всі інші дані, складені або отримані Виконавцем за цим Контрактом, є власністю УВКБ ООН, надаються йому (УВКБ ООН) для користування чи перевірки у розумні терміни та у розумно визначених місцях, вважаються конфіденційними і передаються лише уповноваженим офіційним особам УВКБ ООН по завершенню роботи за Контрактом.

**13. ОПРИЛЮДНЕННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ, ЕМБЛЕМИ АБО ОФІЦІЙНОЇ ПЕЧАТКИ ООН АБО УВКБ ООН.** Без письмового дозволу УВКБ ООН Виконавець не може рекламувати або іншим чином оприлюднювати в цілях комерційної переваги або гудвілу той факт, що він має договірні відносини з ООН або УВКБ ООН. Виконавець також не може будь-яким чином використовувати назву, емблему або офіційну печатку ООН або УВКБ ООН чи будь-яку скорочену назву ООН або УВКБ ООН у зв'язку зі своїм бізнесом або іншим чином без письмової згоди УВКБ ООН.

**14. КОНФІДЕНЦІЙНИЙ ХАРАКТЕР ДОКУМЕНТІВ ТА ІНФОРМАЦІЇ.** Інформація та дані, які вважаються власністю будь-якої Сторони або які надані чи розголошені однією Стороною (далі – «Сторона, що розголошує») іншій Стороні (далі – «Сторона-одержувач») у ході виконання цього Контракту та позначені як конфіденційні (далі –





**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

«Інформація») <sup>1</sup>, тримаються цією Стороною у секреті, й поводження з ними здійснюється наступним чином:

14.1 Одержувач («Сторона-одержувач») такої Інформації:

14.1.1 виявляє таку саму уважність і обачність для уникнення розголошення, публікації чи розповсюдження Інформації Сторони, що розголошує, яку вона виявляє до власної аналогічної Інформації, що її вона не бажає розголошувати, публікувати чи розповсюджувати; *та*

14.1.2 використовує Інформацію Сторони, що розголошує, виключно для тієї цілі, для котрої її було розголошено.

14.2 За умови, що Сторона-одержувач має письмову угоду з нижчезазначеними особами чи суб'єктами, яка вимагає від них поводитися з конфіденційною Інформацією згідно з цим Контрактом і цією статтею 14, Сторона-одержувач може розголошувати Інформацію:

14.2.1 будь-якій іншій стороні за наявності попередньої письмової згоди Сторони, що розголошує; *та*

14.2.2 працівникам, офіційним особам, представникам і агентам Сторони-одержувача, яким необхідно знати таку Інформацію для цілей виконання зобов'язань за цим Контрактом, а також працівникам, офіційним особам, представникам і агентам будь-якої юридичної особи, яку вона контролює, яка контролює її або з якою вона перебуває під спільним контролем, котрим необхідно знати таку Інформацію для цілей виконання зобов'язань за цим Контрактом, *за умови*, що для цих цілей контрольована юридична особа означає:

14.2.2.1 корпорацію, в якій дана Сторона має або в інший спосіб контролює, прямо чи опосередковано, більше 50% (п'ятдесяти відсотків) акцій з правом голосу; *або*

14.2.2.2 будь-яку особу, над якою дана Сторона здійснює фактичний управлінський контроль; *або*

14.2.2.3 для УВКБ ООН – головний або допоміжний орган ООН, створений відповідно до Статуту ООН.

14.3 Виконавець може розголошувати Інформацію в випадках, передбачених законодавством, *за умови*, що з урахуванням і без будь-якої відмови від привілеїв та імунітетів ООН Виконавець надає УВКБ ООН достатньо завчасне повідомлення про вимогу щодо розголошення Інформації, щоб УВКБ ООН мало розумну можливість ужити захисних заходів або інших дій, що можуть бути доречними, до такого розголошення.

<sup>1</sup> Інформація та дані, які вважаються УВКБ ООН власними та конфіденційними, включають дані, що стосуються біженців і осіб, які відносяться до компетенції УВКБ ООН, але не обмежуючись такими даними.

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

14.4 УВКБ ООН може розголошувати Інформацію в випадках, передбачених Статутом ООН або резолюціями чи актами Генеральної Асамблеї або передбаченими в них правилами.

14.5 Стороні-одержувачу не забороняється розголошувати Інформацію, (i) яка отримана цією Стороною без обмеження від третьої сторони, котра не порушує жодних зобов'язань стосовно конфіденційності перед власником такої інформації чи будь-якою іншою особою; або (ii) яка розголошена Стороною, що розголошує, третій стороні без будь-яких зобов'язань щодо конфіденційності; або (iii) яка була раніше відома Стороні-одержувачу; або (iv) в будь-який момент розроблена Стороною-одержувачем цілком незалежно від будь-якого розголошення за цим Контрактом.

14.6 Ці зобов'язання та обмеження конфіденційності діють протягом терміну дії Контракту, включаючи всі його можливі продовження, та залишаються чинними після розірвання Контракту, якщо у Контракті не передбачено інше.

## 15. ФОРС МАЖОР. ІНШІ ЗМІНИ УМОВ

15.1 У разі настання та якомога скоріше після настання будь-якої обставини, що складає *форс-мажор*, Сторона, якої ця обставина стосується, направляє іншій Стороні повідомлення та повний письмовий опис такої обставини чи причини, якщо перша Сторона через цю обставину чи причину не може, повністю або частково, виконати свої зобов'язання та обов'язки за цим Контрактом. Перша Сторона також повідомляє іншу Сторону про всі інші зміни в обставинах або про настання будь-якої події, яка заважає або може завадити виконанню нею цього Контракту. Не пізніше, ніж через 15 (п'ятнадцять) днів після надання такого повідомлення про *форс-мажор* або інші зміни в обставинах чи подію, перша Сторона також подає іншій Стороні звіт про оцінювані витрати, які можуть бути понесені протягом тривалості зміни в обставинах або *форс-мажору*. Після отримання повідомлення чи повідомлень згідно з цією статтею Сторона, на яку не впливає настання обставини, що складає *форс-мажор*, вживає таких заходів, які вона обґрунтовано вважає доцільними або необхідними за таких обставин, зокрема надання першій Стороні обґрунтованого продовження терміну виконання зобов'язань за цим Контрактом.

15.2 Якщо через *форс-мажор* Виконавець стає нездатним, повністю або частково, виконувати свої зобов'язання та обов'язки за Контрактом, то УВКБ ООН має право призупинити або розірвати Контракт на тих умовах, що передбачені у статті 16 «Розірвання Контракту», за тим винятком, що строк повідомлення становить не 30 (тридцять), а 7 (сім) днів. У будь-якому випадку УВКБ ООН має право вважати Виконавця постійно нездатним виконувати свої зобов'язання за Контрактом, якщо Виконавець нездатний через *форс-мажор* виконувати свої зобов'язання, повністю або частково, протягом будь-якого періоду більше 90 (дев'яноста) днів.



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

15.3 Для цілей цього Контракту *форс-мажор* означає будь-яке непередбачуване та непереборне природне явище, будь-які бойові дії (як оголошені, так і неоголошені), вторгнення, революцію, повстання, тероризм або будь-які інші дії аналогічного характеру чи сили, за умови, що такі дії впливають із причин, які знаходяться поза межами контролю і не відбуваються з вини або недбалості Виконавця. Виконавець визнає та погоджується, що, стосовно будь-яких зобов'язань за цим Контрактом, які Виконавець повинен виконувати у районах, де УВКБ ООН проводить, готується проводити або припиняє гуманітарні чи аналогічні операції, будь-яка затримка чи невиконання таких зобов'язань, що впливає з суворих умов у таких районах або з будь-якими випадками громадянських заворушень у таких районах чи пов'язана з такими умовами чи випадками, сама по собі не становить *форс-мажор* за цим Контрактом.

## 16. РОЗІРВАННЯ КОНТРАКТУ

16.1 Будь-яка Сторона може розірвати цей Контракт з поважних причин, повністю або частково, з направленням письмового повідомлення іншій Стороні за 30 (тридцять) днів. Початок примирного або арбітражного провадження згідно зі ст. 19 «Вирішення спорів» не вважається «причиною» розірвання Контракту і не є саме по собі розірванням Контракту.

16.2 УВКБ ООН може розірвати Контракт у будь-який момент, з направленням письмового повідомлення Виконавцеві, в будь-якому випадку, в якому мандат УВКБ ООН, застосовний до виконання цього Контракту, або фінансування УВКБ ООН, застосовне до цього Контракту, згортається або припиняється, повністю або частково. Крім того, якщо інше не передбачено Контрактом, то шляхом направлення Виконавцеві письмового повідомлення за 60 (шістдесят) днів УВКБ ООН може розірвати Контракт, жодним чином не обґрунтовуючи такі дії.

16.3 У випадку розірвання Контракту після отримання повідомлення про розірвання з боку УВКБ ООН Виконавець здійснює наступне, за винятком випадків, коли УВКБ ООН надає інші вказівки у повідомленні про розірвання або в іншому письмовому документі:

16.3.1 вживає негайних заходів для невідкладного та впорядкованого припинення виконання зобов'язань за Контрактом і при цьому зводить витрати до мінімуму;

16.3.2 утримується від узяття подальших або додаткових зобов'язань за Контрактом станом на дату отримання такого повідомлення та після неї;

16.3.3 не розміщує подальші субпідряди чи замовлення на матеріали, послуги або обладнання, крім тих, які УВКБ ООН і Виконавець



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

- письмово узгодили як необхідні для закінчення тієї частини Контракту, яка не розривається;
- 16.3.4 розриває всі субпідрядні договори чи замовлення, які стосуються тієї частини Контракту, яка розривається;
- 16.3.5 передає майнові права і доставляє УВКБ ООН виготовлені або незакінчені частини, незавершену роботу, завершену роботу, витратні та інші матеріали, виготовлені або придбані для тієї частини Контракту, яка розривається;
- 16.3.6 передає всі виконані або частково виконані плани, креслення, інформацію та інше майно, яке мало б бути подано УВКБ ООН за цим Контрактом, якщо б він не був розірваний;
- 16.3.7 закінчує виконання роботи, яка стосується тієї частини Контракту, котра не розривається; *та*
- 16.3.8 вживає інших заходів, які можуть бути потрібні або які УВКБ ООН може вказати письмово для мінімізації збитків і захисту та збереження майна, матеріального та нематеріального, яке стосується Контракту, перебуває у володінні Виконавця та в якому УВКБ ООН придбало частку або може обґрунтовано вважатися таким, що придбало частку.
- 16.4 У випадку розірвання Контракту УВКБ ООН має право отримати від Виконавця обґрунтовані письмові бухгалтерські звіти щодо всіх зобов'язань, виконаних або невиконаних згідно з Контрактом. Крім того, УВКБ ООН не зобов'язано виплачувати кошти Виконавцю, крім як за доставлені УВКБ ООН товари й надані УВКБ ООН послуги згідно з вимогами Контракту, але тільки якщо такі товари чи послуги були замовлені, затребувані або іншим чином надані до отримання Виконавцем від УВКБ ООН повідомлення про розірвання Контракту або до подання Виконавцем повідомлення про розірвання УВКБ ООН.
- 16.5 УВКБ ООН може, без шкоди для інших прав і засобів захисту, доступних для нього, розірвати Контракт негайно у наступних випадках:
- 16.5.1 Виконавець визнаний банкрутом, ліквідований, став неплатоспроможним або подав заяву про встановлення мораторію або призупинення зобов'язань щодо оплати чи погашення боргів, або подав заяву на визнання неплатоспроможним;
- 16.5.2 Виконавцю наданий мораторій або призупинення, або його оголошено неплатоспроможним;
- 16.5.3 Виконавець зробив переуступку на користь одного чи кількох своїх кредиторів;
- 16.5.4 призначено конкурсного керуючого у зв'язку з неплатоспроможністю Виконавця;



16.5.5 Виконавець пропонує врегулювання замість банкрутства чи конкурсного провадження; *або*

16.5.6 УВКБ ООН обгрунтовано визначило, що у фінансовому стані Виконавця відбулася істотно негативна зміна, яка загрожує істотно вплинути на здатність Виконавця виконувати свої зобов'язання за Контрактом.

16.6 Крім випадків, де це заборонено законом, Виконавець зобов'язаний компенсувати УВКБ ООН всі збитки та витрати, в тому числі, без обмежень, усі витрати, понесені УВКБ ООН в судових і несудових провадженнях у результаті будь-якої з подій, які зазначені у ст. 16.5 та впливають із розірвання Контракту чи пов'язані з ним, навіть якщо Виконавця визнано банкрутом, йому надано мораторій чи призупинення або його оголошено неплатоспроможним. Виконавець негайно інформує УВКБ ООН про настання будь-якої з подій, зазначених у ст. 16.5, і надає УВКБ ООН усю інформацію, що її стосується.

16.7 Положення ст. 16 не шкодять іншим правам або засобам захисту УВКБ ООН за цим Контрактом та іншими документами.

**17. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ.** Невикористання будь-якою Стороною прав, якими вона наділена за цим Контрактом або іншими документами, не вважається в будь-яких цілях таким, що становить відмову іншої Сторони від такого права чи від будь-якого засобу захисту, пов'язаного з ним, і не звільняє Сторони від їхніх зобов'язань за цим Контрактом.

**18. ВІДСУТНІСТЬ ВИНЯТКОВИХ ПРАВ.** Якщо у Контракті не зазначено інше, УВКБ ООН не зобов'язано купувати будь-які мінімальні кількості товарів чи послуг у Виконавця, і обмежень на право УВКБ ООН в будь-який момент отримувати товари чи послуги того ж виду, якості та кількості, що описані у Контракті, в будь-якого іншого джерела, не встановлено.

## **19. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.**

19.1 **МИРНЕ ВРЕГУЛЮВАННЯ.** Сторони докладуть усіх зусиль для мирного врегулювання будь-якого спору, розходження або позову, що впливає з цього Контракту або його порушення, розірвання або недійсності. Якщо сторони бажають досягти мирного врегулювання шляхом узгоджувальної процедури, то таке узгодження має проводитися за чинним Регламентом узгодження Комісії ООН з права міжнародної торгівлі (ЮНСІТРАЛ) або за іншою процедурою, яка може бути узгоджена між Сторонами письмово.



**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

**19.2 АРБІТРАЖ.** Будь-який спір, розходження або позов між Сторонами, що виникає з цього Контракту або його порушення, розірвання або недійсності, який не був врегульований мирним шляхом згідно зі ст. 19.1 протягом 60 (шістдесяти) днів з дати отримання однією Стороною письмової вимоги про таке мирне врегулювання від другої Сторони, передається будь-якою Стороною на розгляд арбітражного суду згідно із чинним Регламентом ЮНСІТРАЛ. Рішення арбітражного суду ґрунтуються на загальних принципах міжнародного комерційного права. Арбітражний суд має право видати наказ про повернення або знищення товарів або будь-якого майна, матеріального чи нематеріального, або будь-якої конфіденційної інформації, наданих за Контрактом, видати наказ про розірвання Контракту або наказ про вжиття інших захисних заходів щодо товарів, послуг або іншого майна, матеріального чи нематеріального, або будь-якої конфіденційної інформації, наданих за Контрактом, залежно від обставин, у відповідності до повноважень арбітражного суду, визначених у ст. 26 («Забезпечувальні заходи») та ст. 32 («Форма та юридична сила арбітражного рішення») Арбітражного регламенту ЮНСІТРАЛ. Арбітражний суд не має права присуджувати покриття штрафних збитків. Крім того, якщо в цьому Контракті прямо не встановлено інше, Арбітражний суд не має права присуджувати виплату відсотків понад чинну на той момент Лондонську міжбанківську ставку (ЛІБОР), причому всі такі відсотки повинні бути лише простими. Сторони визнають рішення арбітражного суду, винесене внаслідок такого арбітражу, як остаточну ухвалу щодо будь-якого такого спору, розбіжності або позову.

**20. ПРИВІЛЕЇ ТА ІМУНІТЕТИ.** Ніщо у цьому Контракті або пов'язане з цим Контрактом не вважається відмовою, прямо вираженою або такою, що мається на увазі, від привілеїв та імунітетів ООН, у тому числі привілеїв та імунітетів допоміжних органів ООН або УВКБ ООН (як допоміжного органу ООН).

## **21. ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ**

**21.1** Розділ 7 ст. II 7 Конвенції про привілеї та імунітети Об'єднаних Націй, серед іншого, передбачає, що ООН, у тому числі УВКБ ООН як один із її допоміжних органів, звільняється від усіх прямих податків, крім плати за комунальні послуги, та звільняється від митних обмежень, зборів і подібних відрахувань щодо предметів, які імпортуються або експортуються для її службового користування. Якщо будь-який урядовий орган відмовляється визнати звільнення УВКБ ООН від таких податків, обмежень, зборів або відрахувань, Виконавець негайно проводить консультації з УВКБ ООН для визначення взаємоприйнятної процедури.

**21.2** Виконавець дозволяє УВКБ ООН відрахувати з виставлених Виконавцем рахунків будь-яку суму, що дорівнює сумі таких податків, зборів або відрахувань, крім випадків, коли Виконавець проконсультувався із УВКБ ООН до їх сплати і УВКБ ООН для кожного конкретного випадку однозначно

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

дозволило Виконавцю сплатити такі податки, збори або відрахування за письмовим протестом. У такому випадку Виконавець надає УВКБ ООН письмове свідчення про те, що сплата таких податків, зборів або відрахувань була виконана та належним чином дозволена, і УВКБ ООН відшкодовує Виконавцю всі такі податки, збори або відрахування, сплата яких дозволена УВКБ ООН і які сплачені Виконавцем за письмовим протестом.

**22. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА.** Виконавець дотримується всіх законів, указів, правил і положень, що стосуються виконання його зобов'язань за цим Контрактом. Крім того, Виконавець забезпечує дотримання всіх зобов'язань, які стосуються його реєстрації як атестованого постачальника товарів або послуг УВКБ ООН, згідно з визначенням цих зобов'язань у процедурах реєстрації постачальників.

### **23. ЗМІНИ.**

23.1 Голова Служби управління поставками або інший Підрядний орган, письмово повідомлений УВКБ ООН Виконавцеві, уповноважений узгоджувати від імені УВКБ ООН будь-які модифікації або зміни до цього Контракту, відмовлятися від будь-якого з його положень або вступати у будь-які додаткові договірні відносини із Виконавцем. Відповідно, жодна модифікація або зміна у цьому Контракті не має чинності та позовної сили проти УВКБ ООН, якщо вона не внесена шляхом дійсного письмового доповнення до цього Контракту, підписаного Виконавцем та Головою Служби управління поставками або іншим підрядним органом.

23.2 Якщо Контракт продовжується на додаткові терміни відповідно до умов і положень Контракту, то умови та положення, застосовні до такого продовженого терміну дії Контракту, є тими самими умовами та положеннями, викладеними у Контракті, якщо Сторони не домовились про інше на підставі чинного доповнення, підписаного згідно зі ст. 23.1.

23.3 Умови або положення додаткових зобов'язань, ліцензій або інших форм угод стосовно товарів і послуг, наданих за цим Контрактом, не мають чинності та позовної сили проти УВКБ ООН і у жодному разі не становлять згоду УВКБ ООН з ними, крім випадків, коли такі зобов'язання, ліцензії або інші форми угод є предметом чинного доповнення, укладеного згідно зі ст. 23.1.

### **24. АУДИТ І РОЗСЛІДУВАННЯ**

24.1 Кожний рахунок, оплачений УВКБ ООН, підлягає післяплатіжному аудиту, який проводиться власними або сторонніми аудиторами УВКБ ООН або іншими уповноваженими та кваліфікованими агентами УВКБ ООН у будь-який момент протягом терміну дії Контракту та 2 (двох) років після закінчення терміну дії чи дострокового розірвання Контракту. УВКБ ООН має право на відшкодування Виконавцем усіх сум, які, за даними таких аудитів, сплачені УВКБ ООН в інший спосіб, ніж згідно з умовами та положеннями Контракту.



24.2 Виконавець визнає та погоджується, що час від часу УВКБ ООН може проводити розслідування стосовно будь-якого аспекту Контракту або його надання, зобов'язань, виконаних за Контрактом, і діяльності Виконавця, що загалом стосується виконання Контракту. Право УВКБ ООН на проведення розслідування та обов'язок Виконавця погодитися з таким розслідуванням не втрачають чинність після закінчення або дострокового розірвання Контракту. Виконавець забезпечує своє повне та своєчасне співробітництво при таких перевірках, післяплатіжних аудитах або розслідуваннях. Таке співробітництво включає, без обмежень, обов'язок Виконавця надавати свій персонал та всю відповідну документацію для таких цілей у розумний час та на розумних умовах, а також надавати УВКБ ООН доступ до приміщень Виконавця у розумний час та на розумних умовах у зв'язку з таким доступом до персоналу та документації Виконавця. Виконавець вимагає від своїх агентів, в тому числі, без обмежень, адвокатів, бухгалтерів або інших радників, розумного співробітництва при перевірках, післяплатіжних аудитах або розслідуваннях, що їх УВКБ ООН проводить за цим Контрактом.

## 25. СТРОК ПОЗОВНОЇ ДАВНОСТІ

25.1 За винятком зобов'язань щодо відшкодування, наведених у ст. 8, та інших випадків, передбачених Контрактом, усі арбітражні провадження згідно зі ст. 19.2, які впливають із Контракту, повинні бути розпочаті у трирічний термін з моменту виникнення підстави для позову.

25.2 Сторони визнають і погоджуються, що для цих цілей підстава для позову виникає, коли порушення фактично здійснюється або, у випадку прихованих дефектів, коли постраждала Сторона знала або мала знати всі істотні елементи підстави для позову, або, у випадку порушення гарантії, коли видана пропозиція поставки, за винятком наступного випадку: якщо гарантія поширюється на майбутню експлуатацію товарів, процесу чи системи, а для виявлення порушення треба чекати моменту, коли такі товари, процес або система готові працювати згідно з вимогами Контракту, то підстава для позову виникає, коли такий час майбутньої експлуатації фактично починається.

26. **ДИТЯЧА ПРАЦЯ.** Виконавець заявляє та гарантує, що ані він, ані його головні компанії (якщо такі є), ані його дочірні чи афілійовані компанії (якщо такі є) не займаються жодною діяльністю, несумісною із правами, викладеними у Конвенції про права дитини, включаючи статтю 32 Конвенції, яка, серед іншого, вимагає, щоб дитина була захищена від виконання будь-якої роботи, яка може являти небезпеку для здоров'я, бути перешкодою в одержанні нею освіти чи завдавати шкоди її здоров'ю, фізичному, розумовому, духовному, моральному та соціальному розвитку. Виконавець визнає та погоджується, що положення цього пункту становлять істотну умову Контракту і що будь-яке порушення цієї заяви та гарантії надає право УВКБ ООН розірвати цей контракт негайно після направлення повідомлення Виконавцю, без будь-якого зобов'язання щодо виплати витрат,

пов'язаних із розірванням Контракту, або будь-якого іншого зобов'язання такого роду.

**27. ПРОТИПІХОТНІ МІНИ.** Виконавець заявляє та гарантує, що ані він, ані його головні компанії (якщо такі є), ані його дочірні чи афілійовані компанії (якщо такі є) не займаються продажем або випуском протипіхотних мін або компонентів, використовуваних у виробництві таких мін. Виконавець визнає та погоджується, що положення цього пункту становлять істотну умову Контракту і що будь-яке порушення цієї заяви та гарантії надає право УВКБ ООН розірвати цей Контракт негайно після направлення повідомлення Виконавцю, без будь-якого зобов'язання щодо виплати витрат, пов'язаних із розірванням Контракту, або будь-якого іншого зобов'язання такого роду.

## **28. СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ**

28.1 Виконавець вживає всіх належних заходів для попередження сексуальної експлуатації або зловживань з боку своїх працівників або інших осіб, найнятих і контрольованих Виконавцем для надання послуг за Контрактом. Для цих цілей сексуальні дії з особами молодше вісімнадцяти років, незалежно від будь-яких законів щодо згоди, становлять сексуальну експлуатацію такої особи та зловживання нею. Крім того, Виконавець утримується від обміну грошей, товарів, послуг або інших цінностей на сексуальні послуги чи дії та від сексуальних дій, які мають характер експлуатації або приниження будь-якої особи, та вживає всіх розумних і належних заходів для заборони вищезгаданих дій своїм працівникам або іншим особам, найнятим і контрольованим Виконавцем. Виконавець визнає та погоджується, що положення цього пункту становлять істотну умову Контракту і що будь-яке порушення цієї заяви та гарантії надає право УВКБ ООН розірвати цей Контракт негайно після направлення повідомлення Виконавцю, без будь-якого зобов'язання щодо виплати витрат, пов'язаних із розірванням Контракту, або будь-якого іншого зобов'язання такого роду.

28.2 УВКБ ООН не застосовує вищевказану норму щодо віку у випадках, де працівник Виконавця або інша особа, найнята Виконавцем для надання послуг за Контрактом, перебуває у шлюбі з особою молодше 18 років, з якою мали місце сексуальні дії, й де такий шлюб визнаний як дійсний за законами країни громадянства такого працівника Виконавця або іншої особи, найнятої Виконавцем для надання послуг за Контрактом.

**29. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗЛОВЖИВАННЯ ПО ВІДНОШЕННЮ ДО БІЖЕНЦІВ ТА ІНШИХ ОСІБ, ЯКІ ВІДНОСЯТЬСЯ ДО КОМПЕТЕНЦІЇ УВКБ ООН.** Виконавець гарантує, що він наказав своєму персоналу утримуватися від поведінки, яка могла б негативно вплинути на УВКБ ООН та (або) ООН, та від будь-якої діяльності, яка несумісна з цілями та завданнями ООН або мандатом УВКБ ООН із забезпечення захисту біженців та інших осіб, які відносяться до компетенції УВКБ ООН. Виконавець цим зобов'язується вживати усіх можливих

**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

заходів для попередження експлуатації та зловживань по відношенню до біженців та інших осіб, які відносяться до компетенції УВКБ ООН, з боку свого персоналу. Якщо Виконавець не розслідує звинувачення в експлуатації та зловживаннях, які висувуються проти його персоналу або пов'язані із його діяльністю, або не вживає коригувальних дій у випадках експлуатації або зловживання, то УВКБ ООН має право розірвати цей Контракт негайно після направлення повідомлення Виконавцю, без оплати жодних витрат з боку УВКБ ООН.

**30. ВКАЗІВКИ ЩОДО ОПЛАТИ.** При виконанні умов постачання, якщо у Контракті чи замовленні на покупку не передбачено інше, УВКБ ООН здійснює платіж шляхом банківського переказу у тридцятиденний термін після отримання рахунку Виконавця на товари та копії інших документів, зазначених у Контракті. Платіж проти вищезгаданого рахунку здійснюється з урахуванням знижок, зазначених в умовах платежу, погоджених Сторонами, за умови, що платіж здійснюється у строк, якого вимагають такі умови платежу. Ціни, показані у Контракті чи у замовленні на покупку, не можуть підвищуватися, крім як прямою письмовою згодою УВКБ ООН. Документи слід надсилати на адресу, вказану у Контракті або у замовленні на покупку.